

1. Allgemeine Klausel

Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von Blue Lines Translations haben Vorrang vor denen des Kunden. Der Kunde verzichtet auf die Anwendung seiner eigenen Geschäftsbedingungen, es sei denn, dies wurde ausdrücklich vereinbart.

2. Bedingungen für die Erbringung der Dienstleistung

Der Kunde muss sicherstellen, dass Blue Lines Translations in der Lage ist, den Schwierigkeitsgrad aller zu übersetzenden Texte zu beurteilen.

Alle Aufträge, die Blue Line Translations telefonisch entgegen nimmt, werden durch Blue Lines Translations umgehend schriftlich bestätigt. Die Vereinbarung über Tarif und Liefertermin wird in der schriftlichen Bestätigung wiedergegeben.

3. Haftung

A. von Blue Lines Translations

Blue Lines Translations kann nicht für eine verspätete Lieferung auf Grund von Krankheit, Unfall, vorübergehender Arbeitsunfähigkeit oder höherer Gewalt im Allgemeinen haftbar gemacht werden. Dennoch wird Blue Lines Translations den Kunden innerhalb einer angemessenen Frist über solche Verzögerungen informieren.

Weiterhin kann Blue Lines Translations nicht haftbar gemacht werden, wenn eine solche Verzögerung durch die verspätete Leistung Dritter (Email und Post, usw.) oder durch die Beschädigung des Ausgangstextes und/oder der Übersetzung während des Transports verursacht wurde.

Blue Lines Translations kann für den Verlust des Ausgangstexts oder der Übersetzung durch Dritte (E-Mail, Post) nicht haftbar gemacht werden.

Blue Lines Translations kann für Mängel in dem vom Kunden gelieferten Originaltext nicht haftbar gemacht werden. Blue Lines Translations übernimmt die Gewähr für die Qualität aller Übersetzungen, unter der Voraussetzung, dass diese als Ganzes verwendet werden und in keiner Weise verändert worden sind. In jedem Fall haftet Blue Lines nur bis zur Höhe des für die Übersetzung in Rechnung gestellten Betrags, höchstens bis 5000 Euro.

B. des Kunden

Der Kunde verpflichtet sich, Blue Lines Translations vor oder während der Erfüllung des Auftrags alle Informationen zur Verfügung zu stellen, die für die korrekte Ausführung der gewünschten Leistungen benötigt werden.

4. Reklamationen: Fristen und Angabe von Gründen

Rechnungen, die nicht innerhalb von acht Tagen angefochten werden, gelten als anerkannt. Wird eine Reklamation erhoben, beeinflusst dies nicht die Zahlungsfrist. Alle Reklamationen oder Einsprüche, die die Unbrauchbarkeit einer Übersetzung betreffen, müssen innerhalb der vertraglichen Frist eingehen und eine genaue Begründung enthalten, einschließlich Verweise auf Wörterbücher, Glossare oder gelehrtliche, von Muttersprachlern verfasste Texte.

Die unbegründete Ablehnung einer Übersetzung stellt in keinem Fall eine Rechtfertigung für die Nichtzahlung einer Rechnung dar.

5. Stornierung eines Übersetzungsauftrags

Storniert der Kunde einseitig einen Übersetzungsauftrag, ist er entsprechend dem Umfang der schon geleisteten Arbeit, einschließlich vorheriger terminologischer Recherche zu Schadenersatz verpflichtet. Arbeit, einschließlich vorheriger terminologischer Recherche. Blue Lines Translations ist berechtigt, 20% des gesamten Rechnungsbetrags als Schadenersatz wegen Vertragsbruchs zu fordern.

6. Befugnis des Kunden

Der Kunde handelt an Stelle des Autors des zu übersetzenden Textes und genehmigt ausdrücklich die Übersetzung des genannten Textes in Übereinstimmung mit Artikel 12 des belgischen Gesetzes vom 22. März 1986 über das Urheberrecht.

7. Zahlung

In Übereinstimmung mit Artikel 4 des belgischen Gesetzes vom 2. August 2002 zur Bekämpfung von Zahlungsverzug im Geschäftsverkehr werden alle Rechnungen, die nicht innerhalb von dreißig Tagen beglichen wurden, ohne vorheriger Benachrichtigung mit Verzugszinsen in Höhe von 1% monatlich ab Rechnungsdatum belegt. Zusätzlich zu diesen Zinsen ist der Kunde zu einer einmaligen Entschädigung in Höhe von 10% des Gesamtbetrags der ausstehenden Rechnungen, mindestens jedoch von 50 Euro verpflichtet.

8. Gerichtsstand

Gerichtsstand für alle Streitfälle ist das zuständige Gericht in Gent. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen unterliegen ausschließlich belgischem Recht.

9. Ethik und Vertraulichkeit

Blue Lines Translations unterliegt dem Berufsgeheimnis. Insofern verbürgt sich Blue Lines Translations, die Identität des Kunden und den Inhalt des Ausgangstextes und der Übersetzung vertraulich zu behandeln. Blue Lines Translations legt besonderen Wert darauf, in jedem Fall Arbeit von hoher Qualität zu liefern.

10. Tarifstruktur

Für Korrekturlesen und andere nach Stundensatz berechnete Übersetzungsarbeiten wird der genaue Betrag gemeinsam durch beide Vertragsparteien festgelegt. Jede begonnene Stunde wird als ganze Stunde berechnet. Der Mindestsatz kann sich erhöhen für Arbeiten über Nacht, am Abend oder am Wochenende, für Eilaufträge oder auch für Arbeiten, die einer besonderen Terminologie-Recherche bedürfen. In diesem Fall wird Blue Lines Translations den Betrag der Erhöhung ausdrücklich in der Auftragsbestätigung an den Kunden benennen.